

Протокол

№

гр. София, 03.10.2023 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 26
състав**, в публично заседание на 03.10.2023 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Мария Шишкова

при участието на секретаря Веселина Григорова, като разгледа дело номер **8239** по описа за **2023** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 09:00 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Н. А. – редовно уведомен, се явява лично. За него се явяват АДВ. И. Г. и АДВ. И. И., с пълномощно, приложено по делото.

В съдебната зала се явява и назначеният на жалбоподателя Н. А. в предходното съдебно заседание за целите на настоящото производство ПРЕВОДАЧ от руски език на български език и обратно - М. Т. А..

ОТВЕТНИКЪТ - ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН ПРИ ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ ПРИ МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ – редовно уведомен, се представлява от ЮРК. Й. П., с пълномощно по делото.

СГП – редовно уведомена, не изпраща представител.

АДВ. Г.: Да не се дава ход на делото, доколкото в настоящото производство не е осигурен преводач от грузински език, който именно е роден език за доверителя ни, а руският език е в такава степен на владеене, която не му позволява да осъществява защитата си и да вземе пълноценно участие в процеса.

АДВ. И.: Доколкото и във вашето определение от 29.08.2023 г. сте определили да се призове за съдебно заседание преводач от грузински на български език също считам, че не следва да се дава ход на делото, за да бъде осигурен преводач от грузински език.

ЮРК. П.: Моля да не се уважава искането за осигуряване на преводач от грузински

език, тъй като интервюто е проведено на руски език. Той разбира руски език, много добре е отговорил на въпросите, което значи, че ги е разбирал, затова и миналия път, в предишното съдебно заседание му се назначи преводач от руски език. В цялото административно производство е ползван именно преводач от руски език и подобно възражения не са правени.

АДВ. И.: П. е преводач от руски език, защото не са могли да му осигурят грузински преводач. Счита, че по този начин му се накърнява правото на защита и се възпрепятства цялото производство, доколкото руският му език му е чужд и не му осигурява възможност да разбира превода особено с оглед участието му в съдебния процес и пълноценното упражняване на правото на защита, за да може да упражни правото си на защита.

Съдът намира искането на процесуалните представители на жалбоподателя за НЕОСНОВАТЕЛНО. Разпоредбата на чл. 14, ал. 2 от АПК предвижда, че лицата, които не владеят български език следва да ползват преводач от и на родния си език или от и на друг, посочен от тях език, който владеят. В регистрационния лист, в който са отразени данните за самоличността на жалбоподателя в административното производство по ЗУБ, започнало по молбата му за международна закрила, е отбелязано, че владее грузински език и руски език.

В този смисъл, съдът счита, че изискването на закона за осигуряване на преводач на език, владян от жалбоподателя, който му позволява да участва пълноценно в производството и да упражни правото си на защита с назначаването на преводач от руски език на български език и обратно е изпълнено. Това именно е дало основание на съда в предходното съдебно заседание да приеме и да назначи на жалбоподателя преводач от руски език, който да извърши превод на провежданите процесуални действия в съдебното производство. Ето защо,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОСТАВЯ БЕЗ УВАЖЕНИЕ искането на пълномощниците на жалбоподателя да не се дава ход на делото, за да се осигури участието на преводач от грузински език.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ (чрез преводач): Аз искам преводач от грузински. Просто казвам, че ми е невъзможно без такъв.

АДВ. И.: Предвид обстоятелството, че времето между двете заседания е много кратко и той се обърна към нас буквално преди няколко дни, ние успяхме да направим справка с материалите, които са приложени към делото по-точно, да се ориентираме какъв е предмета, но ще са ни необходими няколко дни, за да направим и конкретни доказателствени искания. Доверителят ни твърди, че в Г. е бил член на определена партия и поради това, че в момента обстоятелствата там са такива, че тя вече не е управляваща той търси хуманитарен статут в България, защото се опасява от преследване. С оглед на това, за да сме конкретни в нашите доказателствени искания, ни трябва време, за да се свържем с неговите роднини, които да ни снабдят с документи относно тези обстоятелства, а ние не знаем те с какво разполагат.

Не възразяваме да се даде ход на делото и след това ще си направим исканията.

Нямаме възражения по хода на делото.
АДВ. Г.: Нямаме възражения по хода на делото.
ЮРК. П.: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че не съществуват процесуални пречки за разглеждане на делото в днешното съдебно заседание, поради което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА депозираната жалба от А. Н. - гражданин на Г., против Решение на интервюиращ орган на ДАБ при Министерски съвет, № УП-ОК-10/25.07.2023 г., с което му е отхвърлена молбата му за получаване на статут на бежанец и хуманитарен статут като явно неоснователна.

ДОКЛАДВА депозираните заверени копия на приложенияте към административната преписка документи.

АДВ. Г.: Поддържа жалбата. Само едно допълнение по жалбата: Считаме, че административният орган не е изследвал в цялост основанията, които жалбоподателят е навел, затова че за него действително съществува опасност при връщането му в Г., затова че е член на определена политическа партия, поради което, моля, да бъде допуснат до разпит един свидетел при режим на довеждане, с показанията на когото ще установим, че за А. Н. съществува опасност при връщането му в Г., заради това, че е бил координатор в партията на С.. С показанията на свидетеля ще докажем именно това обстоятелство, че съществува опасност същият да бъде репресиран от органите на властта. Доколкото в самия доклад, приложен към преписката, съдържаща информация за обстановката в Г. са изложени обстоятелства, че има данни за нарушаване на човешките права както и има данни за това че границата между управляващата партия и държава е много размита, моля, да ми бъде даден срок да се снабдим с писмени доказателства от Г., за това, че А. Н. действително е бил член на партията на С..

АДВ. И.: Поддържа казаното от колегата. Предвид това, че нямахме особено време да се подготвим за защитата на господин Н., моля, да ни се даде възможност, в писмен вид, да поискаме справки, които да бъдат извършени по служебен път, евентуално, от съда като съдебна поръчка.

Ние към настоящия момент нямаме възможност да вземем становище дали доверителят ни може или не може да представи такива документи, но ние ще направим всичко възможно, за да може той да се снабди с документи, които да бъдат преведени на български език, за да може да ги представим в настоящото производство относно неговата роля в тази партия. Също така, със свидетеля, който искаме да бъде разпитан, доколкото той познава доверителят ни, работил е с него в Г. и знае какво се е случвало там с него и със семейството му преди да напусне Г., както и какво би могло да се случи, ако се върне там, защото той е свидетел и на събитията в страната, и знае какво се случва.

Да, доверителят ни е участвал в едно интервю, проведено от интервюиращ орган при ДАБ, в което е заявил определени обстоятелства, но това е така, защото той не е разбирал много добре въпросите. Аз твърдя, че владее руски език, който е мой

матерен език, но въпреки това с доверителя ни много трудно се разбирам. Вярвайте ми – този човек не владее руски език. Аз затова съм му адвокат, защото в кантората мислехме, че именно аз ще мога да се разбера с него, за да можем да представим и съответните доказателства в това съдебно заседание, но процесът на комуникация е много труден, защото той горе-долу мен ме разбира, но аз не го разбирам когато той ми отговаря и затова считаме, че самата процедура пред административния орган, която е проведена с участието на преводач от руски език е опорочена, защото той, според мен, не е разбрал точно какви въпроси му се задават, и затова оспорваме по същество това, което е написано в тези документи, които са представени от интервюиращия орган като негови отговори. Считам, че са записани неправилно, защото той не е разбрал какви въпроси му се задават и затова преобладаващите отговори са толкова лаконични – „да“, „не“.

ЮРК. П.: Възразявам срещу искането за допускане на свидетел. Първо, производството е бързо и ние вече веднъж го отложихме, тоест, със свидетелски показания трудно би се доказала реална опасност от преследване. Освен това, С. е управлявал до 2013 г., а оттогава до 2022 г. жалбоподателят е живял в страната си на произход, не е имал никакви проблеми. Нещо повече, през 2022 г. два пъти е идвал в България. Дошъл е, върнал се е, след това е ходил в У., в Полша и отново се е върнал в родината си. Така, че той без проблеми е минавал границите и ако някой го е преследвал в страната му на произход, щеше да бъде задържан. Затова, моля да оставите искането за допускане на свидетел без уважение, както и искането за отлагане на делото. От интервюто е видно, че той е разбрал въпросите, отговорил е и освен това той е имал време да си набави необходимите доказателства, които е можел той да представи и пред административния орган, тъй като ако действително има нужда от международна закрила и е тръгнал с ясното съзнание, че бяга от преследване, е трябвало да се снабди с такива документи предварително. Моля да се продължи разглеждането на делото днес и да се разгледа и по същество.

АДВ. Г.: На първо място, това че производството е бързо по никакъв начин не възпрепятства изслушването на свидетел и ангажирането на доказателства.

На второ място, мисля че изслушването на този свидетел е единственият възможен начин да съберем тези доказателства относно твърденията на доверителя ми относно мотивите за търсената международна закрила, а именно, че А. Н. е бил репресиран.

На трето място, считам че не е нужно дадено лице да бъде задържано когато се опитва да избяга от опасността да бъде репресирано лично в собствената си държава поради своите политически убеждения, за да може да му бъде предоставена международна закрила в друга сигурна държава.

Държа на изслушването на свидетеля. Също така, доколкото колегата току-що каза, административният орган е представил едно интервю, в което интервюираният не е отговорил напълно обективно на зададените му въпроси, във връзка с вече наведените твърдения относно езиковата бариера и поради това, имаме и доказателствено искане той също да даде лични обяснения в настоящото съдебно производство.

АДВ. И.: Ако съдът уважи искането ни за разпит на свидетел, считаме, че разпитът и личните обяснения на жалбоподателя следва да се извършат в едно съдебно заседание. Имената на искания от нас свидетел са А. П..

Той е тук, на територията на Република България в момента. Молим да бъде допуснат при режим на довеждане.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ (чрез преводач): Има и друг човек.

ЮРК. П.: Във връзка с доказателствата, представям справка от 15.09.2023 г. изготвена от Дирекция „Международна дейност“, с копие за процесуалните представители на жалбоподателя, в която е отразено, че справката, която е приложена и ползвана в административното производство и е била изготвена на 22.05.2023 г., няма съществени изменения с актуалното положение в страната. Поисках актуална справка от Дирекция „Международна дейност“ и се установи, че има задълбочено проучване и няма съществени изменения в информацията в приложената към административната преписка Справката за положението в Г..

Да се приеме административната преписка. Нямам доказателствени искания. Изразила съм своите възражения спрямо доказателствените искания на другата страна. Няма да соча други доказателства.

АДВ. И.: Да се приеме представената справка.

АДВ. Г.: Да се приеме справката.

АДВ. И.: Поддържаме искането ни за разпит на свидетел при режим на довеждане, както и да ни се даде възможност да представим писмени доказателства, с които ще се снабдим от Г. досежно това, че доверителят ни е бил член на партията и като какъв е работил в Г.. Само една реплика по отношение на казаното от колегата от дирекцията, считам, че твърденията, които са наведени в решенията и в справките отразяват ситуацията в самата страна, но не отразяват конкретно положението на жалбоподателя, поради което считам, че на него трябва да му се даде възможност да представи такива писмени и устни доказателства досежно това какво се е случило с него в последните 10 години, и защо той точно сега е решил да се махне от страната си на произход.

Съдът счита, че следва да бъдат приобщени като доказателства по делото приложените към административната преписка заверени копия от документи, включително и представената в днешното съдебно заседание от процесуалния представител на ответника заверена актуална справка относно общественно-политическата и икономическа обстановка в Г., изготвена от Дирекция „Международна дейност“ при ДАБ.

По отношение на направените доказателствени искания от процесуалните представители на жалбоподателя, съдът счита, че с оглед осигуряване ефективно упражняване на правото му на защита в настоящото производство, следва да бъде предоставена възможност на жалбоподателя и на упълномощените му процесуални представители да осигурят явяването на свидетел, който да бъде разпитан в това процесуално качество за обстоятелствата, посочени от пълномощника на жалбоподателя, включително да се предостави възможност и на жалбоподателя да даде лични обяснения в присъствието на назначения преводач и процесуалните му представители, както и да представи писмени доказателства за твърдените обстоятелства - упражняване на репресия и използване на други способности и средства за въздействие върху личността му, сочени като мотив за напускане на държавата му по произход.

С оглед необходимостта от събиране на доказателства, делото следва да бъде отложено за друга дата, а доколкото се касае за ускорено производство, съдът счита,

че същото следва да бъде насрочено за 17.10.2023 г., от 09:30 часа. Ето защо
ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА като доказателства по делото приложените към административната преписка заверени копия от документи.

ПРИЕМА като доказателство по делото представената в днешното съдебно заседание Справка относно актуалната общественно-политическа и икономическа обстановка в Г., изготвена от Дирекция „Международна дейност“ при ДАБ.

ОТЛАГА И НАСРОЧВА делото за 17.10.2023 г., от 09:30 часа, за която дата и час страните и преводачът уведомени.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на пълномощниците на жалбоподателя да осигурят присъствието на лицето /лицата, които желаят да бъдат допуснати до разпит и разпитани като свидетели. В случай, че същите владеят различен от руски език и е необходимо да им бъде осигурен преводач, следва да уведомят съда не по-късно от 12.10.2023 г., с оглед осигуряване на преводач в съдебното заседание.

ДА СЕ ИЗПЛАТИ възнаграждение на ПРЕВОДАЧ М. А., за явяване в съдебно заседание и извършения превод, в размер на 50.00 (петдесет) лева, за което се издаде 1 бр. РКО.

(Издаде се.)

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 09:42 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: